뉴저지
한인 루터 교회
NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN
11시

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM

섬기는 분

담임. 이상조목사

Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

주후 2025년07월20일 주일예배순서

(Fifth of The Day of Lord after Trinity)

11시

인도:이상조목사

◆ 묵상기도(Openning Pray) 3	~ 640 ~	다함께
◆ 입장찬송(The Introit) 3	4장	다함께
◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4	~ 631 ~	다함께
◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5	사도신경	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 6	11장	다함께
◆ 성시교독(Responsive read) 7	시편16편	다함께
◆ 찬송(Hymn of Praise) 8	619장	다함께
◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)		다함께
◆ 안내(Information of the Church)		인도자
◆ 공동기도(Pray for Ministry)	~ 643 ~	장로
◆ 성경봉독(First Reading) 9	열왕기상 1Kings 19:11-21절	교인
◆ 신약봉독(New Testment)10	베드로전서 1Peter 3:8-15절	교인
◆ 시편(Psalms)	16편	교인
◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11	누가복음 St. Luke 5:1-11절	목사
◆ 특송(Choir of the Church 12	450장	교인중
◆ 설교(Preaching the Gospel)	"세상 일과 주님의 일"	이상조목사
◆ 목회기도(Pastor's Prayer)		목사
◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13	50장(71)	다함께
◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13	634장(70)	목사
◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17		목사
◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17		목사
◆ 송영(Postlude) 18	635장	다함께
◆ 축도(Benediction) 18	~ 640 ~	목사

일어서서 경건하게

생방송 https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013

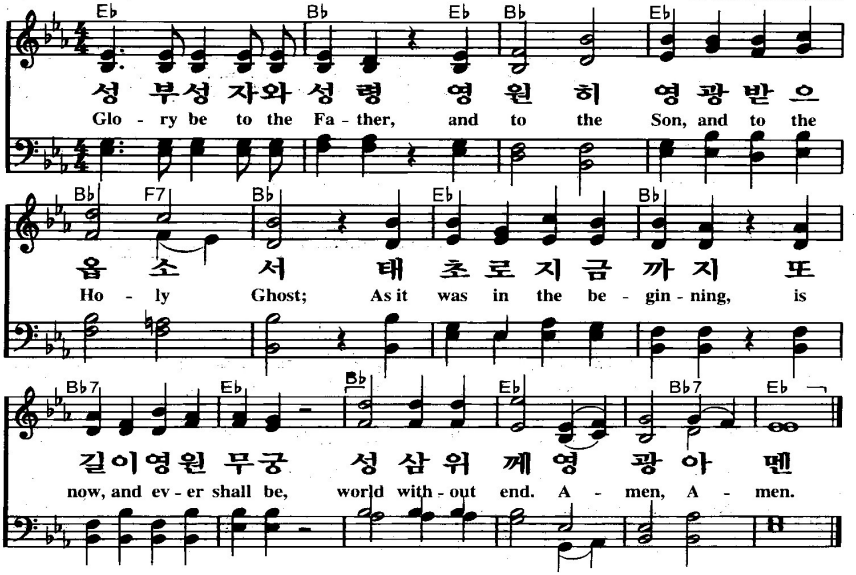
(일어서서) 입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4 성부 성자와 성령 (통 4)

Gloria Patri
Traditional, 2nd Century
보통으로

Glory be to the Father
(Rev 계 1:6)

송영
GREATOREX: IRREG.
H. W. Greatorex, 1851



목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘(Amen)

긍휼을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace **let us pray to the Lord**.)
- **성도 : 주여! 긍휼히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)**
- 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. **Let us pray to the Lord**.)
- **성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy**
- 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다) For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. **Let us pray to the Lord**.
- **성도 : 주여! 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy)**
- 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, **let us pray to the Lord)**
- **성도 : 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)

◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)

회개기도(Silence Repent Pray) 631

◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)

◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

용서(Absolution) - Only Pastor

◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

찬양(HYMN OF PRAISE): 11장

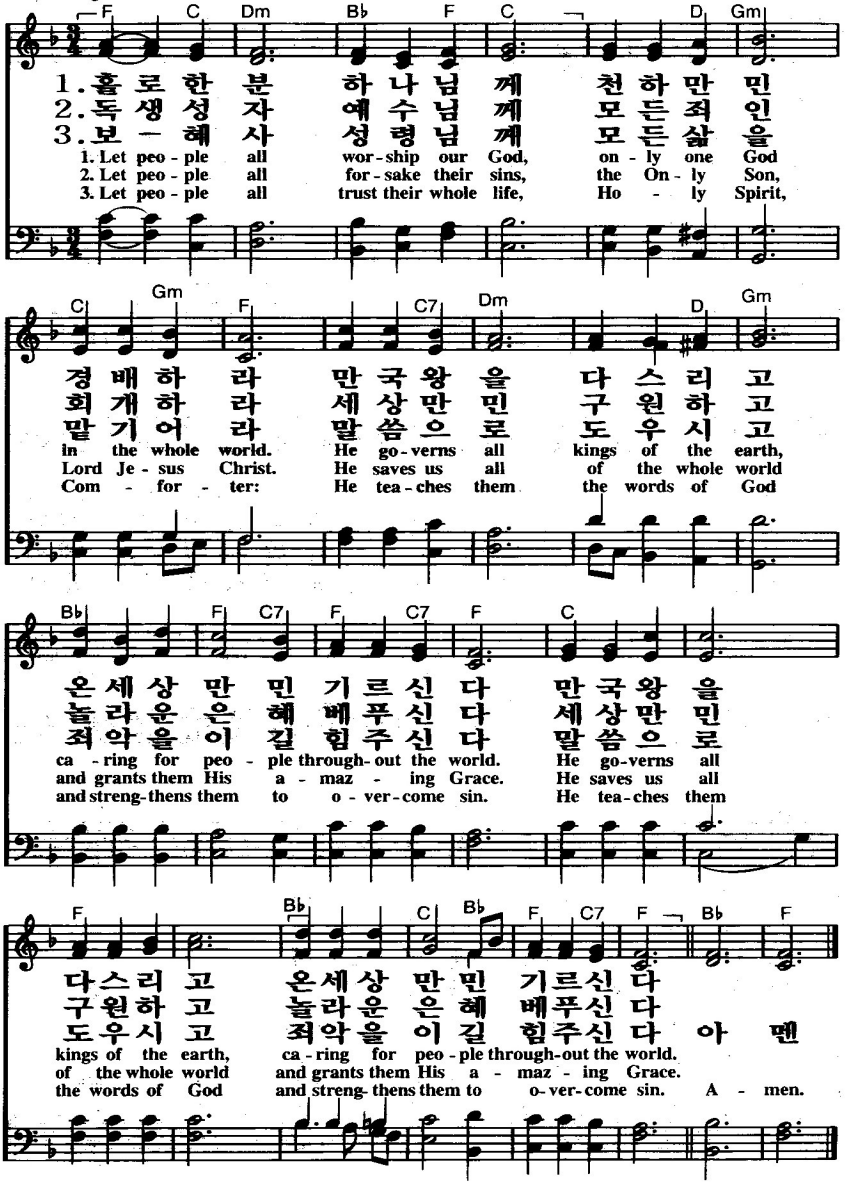
11 홀로 한 분 하나님께

경배

Let people all worship our God
(1Ti 딤전 1:17)

김선주(1869-1935)
보통으로

놀라운 은혜: IRREG.
김두완, 1992



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 16편

- 목사: 하나님이여 나를 지켜 주소서 내가 주께 피하나이다 Preserve me, O God, for I take refuge in You
- **성도: 내가 여호와께 아뢰되 주는 나의 주님이시오니 주 밖에는 나의 복이 없다 하였나이다 I said to the LORD, "You are my Lord; I have no good besides You**
- 목사: 땅에 있는 성도들은 존귀한 자들이니 나의 모든 즐거움이 그들에게 있도다 As for the saints who are in the earth, They are the majestic ones in whom is all my delight
- **성도: 다른 신에게 예물을 드리는 자는 괴로움이 더할 것이라 나는 그들이 드리는 피의 전제를 드리지 아니하며 내 입술로 그 이름도 부르지 아니하리로다 The sorrows of those who have bartered for another god will be multiplied; I shall not pour out their drink offerings of blood, Nor will I take their names upon my lips**
- **다함께**: 여호와는 나의 산업과 나의 잔의 소득이시니 나의 분깃을 지키시나이다 **(아멘) The LORD is the portion of my inheritance and my cup; You support my lot (Amen)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

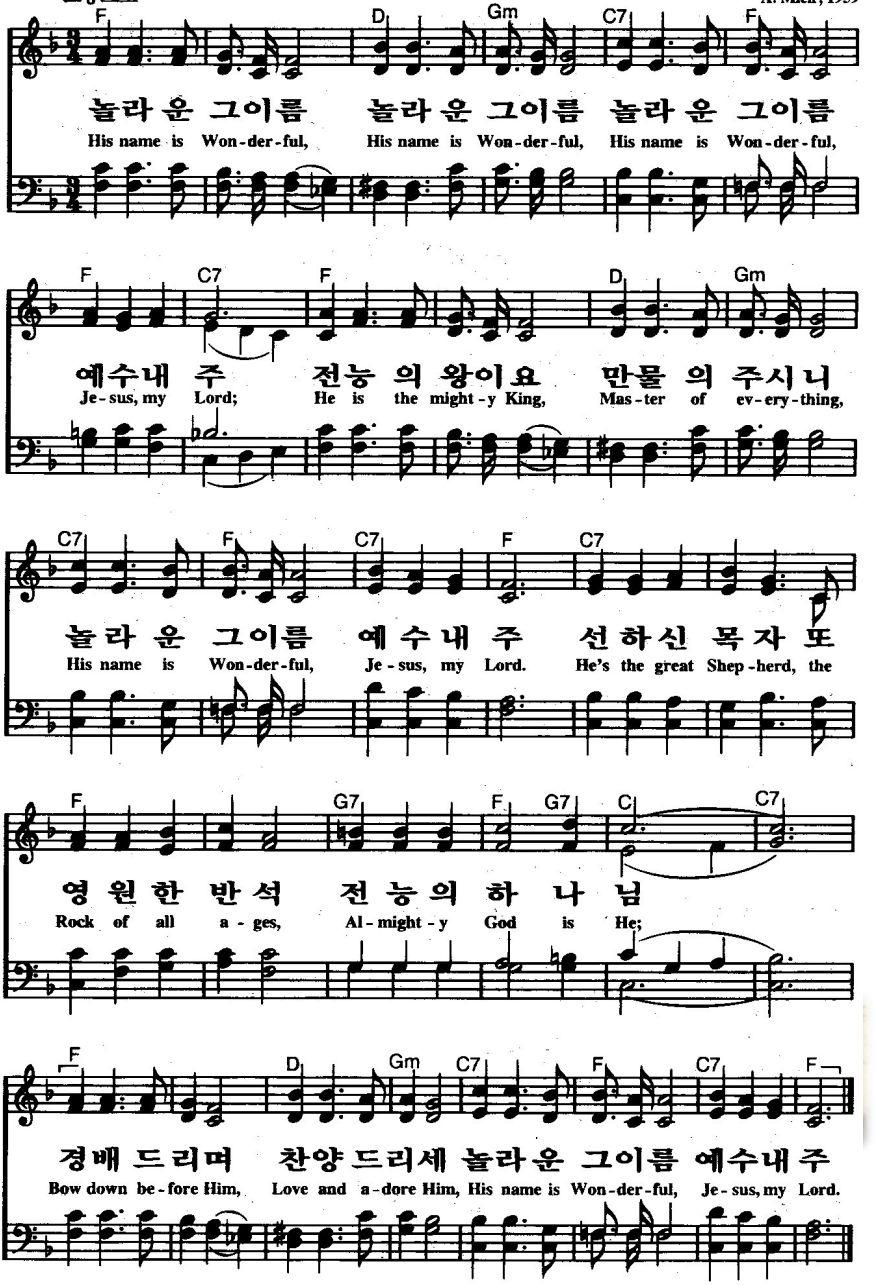
"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양
A. Mieir, 1959
보통으로

His name is Wonderful
(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.
A. Mieir, 1959



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사** : **기도 하겠습니다**(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

열왕기상 1Kings 19:11-21절 (11-14)

11. 여호와께서 이르시되 너는 나가서 여호와 앞에서 산에 서라 하시더니 여호와께서 지나가시는데 여호와 앞에 크고 강한 바람이 산을 가르고 바위를 부수나 바람 가운데에 여호와께서 계시지 아니하며 바람 후에 지진이 있으나 지진 가운데에도 여호와께서 계시지 아니하며 So He said, "Go forth and stand on the mountain before the LORD " And behold, the LORD was passing by! And a great and strong wind was rending the mountains and breaking in pieces the rocks before the LORD; but the LORD was not in the wind. And after the wind an earthquake, but the LORD was not in the earthquake

12. 또 지진 후에 불이 있으나 불 가운데에도 여호와께서 계시지 아니하더니 불 후에 세미한 소리가 있는지라 After the earthquake a fire, but the LORD was not in the fire; and after the fire a sound of a gentle blowing

13. 엘리야가 듣고 겉옷으로 얼굴을 가리고 나가 굴 어귀에 서매 소리가 그에게 임하여 이르시되 엘리야야 네가 어찌하여 여기 있느냐 When Elijah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave And behold, a voice came to him and said, "What are you doing here, Elijah?

14. 그가 대답하되 내가 만군의 하나님 여호와께 열심이 유별하오니 이는 이스라엘 자손이 주의 언약을 버리고 주의 제단을 헐며 칼로 주의 선지자들을 죽였음이오며 오직 나만 남았거늘 그들이 내 생명을 찾아 빼앗으려 하나이다 Then he said, "I have been very zealous for the LORD, the God of hosts; for the sons of Israel have forsaken Your covenant, torn down Your altars and killed Your prophets with the sword. And I alone am left; and they seek my life, to take it away

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

베드로전서 1Peter 3:8-15절

8. 마지막으로 말하노니 너희가 다 마음을 같이하여 동정하며 형제를 사랑하며 불쌍히 여기며 겸손하며 To sum up, all of you be harmonious, sympathetic, brotherly, kindhearted, and humble in spirit
9. 악을 악으로, 욕을 욕으로 갚지 말고 도리어 복을 빌라 이를 위하여 너희가 부르심을 받았으니 이는 복을 이어받게 하려 하심이라 not returning evil for evil or insult for insult, but giving a blessing instead; for you were called for the very purpose that you might inherit a blessing
10. 그러므로 생명을 사랑하고 좋은 날 보기를 원하는 자는 혀를 금하여 악한 말을 그치며 그 입술로 거짓을 말하지 말고 For, "THE ONE WHO DESIRES LIFE, TO LOVE AND SEE GOOD DAYS, MUST KEEP HIS TONGUE FROM EVIL AND HIS LIPS FROM SPEAKING DE-CEIT
11. 악에서 떠나 선을 행하고 화평을 구하며 그것을 따르라 HE MUST TURN AWAY FROM EVIL AND DO GOOD; HE MUST SEEK PEACE AND PURSUE IT
12. 주의 눈은 의인을 향하시고 그의 귀는 의인의 간구에 기울이시되 주의 얼굴은 악행하는 자들을 대하시느니라 하였느니라 FOR THE EYES OF THE LORD ARE TOWARD THE RIGHTEOUS, AND HIS EARS ATTEND TO THEIR PRAYER, BUT THE FACE OF THE LORD IS AGAINST THOSE WHO DO EVIL
13. 또 너희가 열심으로 선을 행하면 누가 너희를 해하리요 Who is there to harm you if you prove zealous for what is good?
14. 그러나 의를 위하여 고난을 받으면 복 있는 자니 그들이 두려워하는 것을 두려워하지 말며 근심하지 말고 But even if you should suffer for the sake of righteousness, you are blessed AND DO NOT FEAR THEIR INTIMIDATION, AND DO NOT BE TROUBLED
15. 너희 마음에 그리스도를 주로 삼아 거룩하게 하고 너희 속에 있는 소망에 관한 이유를 묻는 자에게는 대답할 것을 항상 준비하되 온유와 두려움으로 하라 but sanctify Christ as Lord in your hearts, always being ready to make a defense to everyone who asks you to give an ac-count for the hope that is in you, yet with gentleness and reverence

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

목사 : 하나님 말씀은 누가복음 5:1-11절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 5:1-11
성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

누가복음 St. Luke 5:1-11절

1. 무리가 몰려와서 하나님의 말씀을 들을새 예수는 게네사렛 호숫가에 서서 **Now it happened that while the crowd was pressing around Him and listening to the word of God, He was standing by the lake of Gennesaret**

2. 호숫가에 배 두 척이 있는 것을 보시니 어부들은 배에서 나와서 그물을 씻는지라 **and He saw two boats lying at the edge of the lake; but the fishermen had gotten out of them and were washing their nets**

3. 예수께서 한 배에 오르시니 그 배는 시몬의 배라 육지에서 조금 떼기를 청하시고 앉으사 배에서 무리를 가르치시더니 **And He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little way from the land. And He sat down and began teaching the people from the boat**

4. 말씀을 마치시고 시몬에게 이르시되 깊은 데로 가서 그물을 내려 고기를 잡으라 **When He had finished speaking, He said to Simon, "Put out into the deep water and let down your nets for a catch**

5. 시몬이 대답하여 이르되 선생님 우리들이 밤이 새도록 수고하였으되 잡은 것이 없지마는 말씀에 의지하여 내가 그물을 내리리이다 하고 **Simon answered and said, "Master, we worked hard all night and caught nothing, but I will do as You say and let down the nets."**

6. 그렇게 하니 고기를 잡은 것이 심히 많아 그물이 찢어지는지라 **When they had done this, they enclosed a great quantity of fish, and their nets began to break**

7. 이에 다른 배에 있는 동무들에게 손짓하여 와서 도와 달라 하니 그들이 와서 두 배에 채우매 잠기게 되었더라 **so they signaled to their partners in the other boat for them to come and help them. And they came and filled both of the boats, so that they began to sink**

8. 시몬 베드로가 이를 보고 예수의 무릎 아래에 엎드려 이르되 주여 나를 떠나소서 나는 죄인이로소이다 하니 **But when Simon Peter saw that, he fell down at Jesus' feet, saying, "Go away from me Lord, for I am a sinful man!**

9. 이는 자기 및 자기와 함께 있는 모든 사람이 고기 잡힌 것으로 말미암아 놀라고 **For amazement had seized him and all his companions because of the catch of fish which they had taken**

10. 세베대의 아들로서 시몬의 동업자인 야고보와 요한도 놀랐음이라 예수께서 시몬에게 이르시되 무서워하지 말라 이제 후로는 네가 사람을 취하리라 하시니 **and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not fear, from now on you will be catching men."**

11. 그들이 배들을 육지에 대고 모든 것을 버려 두고 예수를 따르니라 **When they had brought their boats to land, they left everything and followed Him.**

◆ 목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 450장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

(통 376)

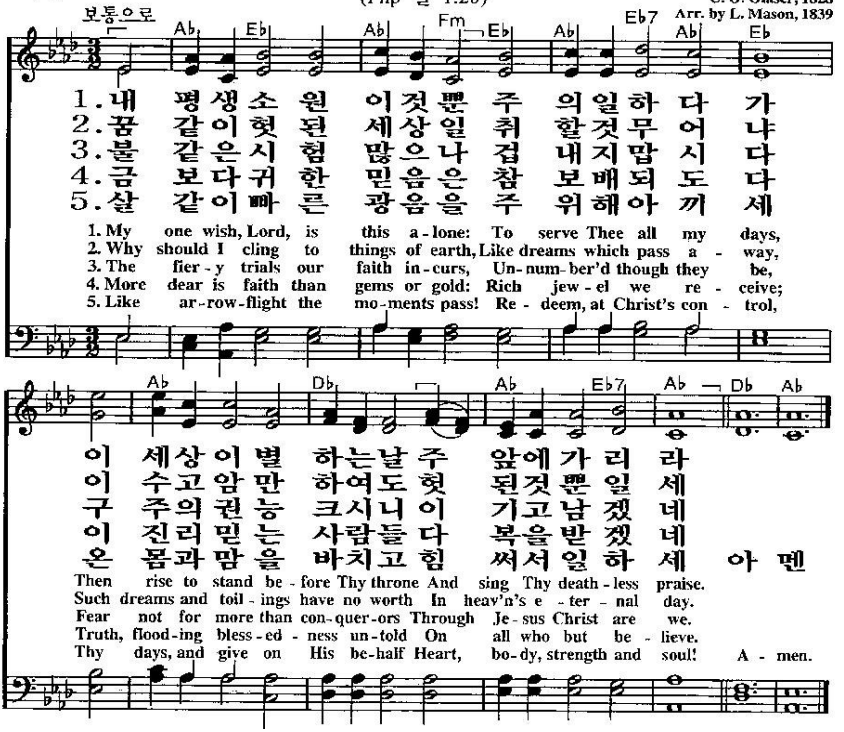
제자의 도리

찬송가, 1908

내 평생 소원 이것뿐 450

My one wish, Lord, is this alone
(Php 빌 1:20)

AZMON: 8.6.8.6.
C. G. Gläser, 1828
Arr. by L. Mason, 1839



~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 세상 일과 주님의 일 The Work and The Job of Jesus

기도(Pray of the Church) : 목회기도

제목 Theme: 자비로운 자가 되라 Be Merciful

본문 Scripturs: 누가복음 St. Luke 6:36-42절

36. 너희 아버지의 자비로우심 같이 너희도 자비로운 자가 되라 Be merciful, just as your Father is merciful

37. 비판하지 말라 그리하면 너희가 비판을 받지 않을 것이요 정죄하지 말라 그리하면 너희가 정죄를 받지 않을 것이요 용서하라 그리하면 너희가 용서를 받을 것이요 Do not judge, and you will not be judged; and do not condemn, and you will not be condemned; pardon, and you will be pardoned

38. 주라 그리하면 너희에게 줄 것이니 곧 후히 되어 누르고 흔들어 넘치도록 하여 너희에게 안겨주리라 너희가 헤아리는 그 헤아림으로 너희도 헤아림을 도로 받을 것이니라 Give, and it will be given to you. They will pour into your lap a good measure--pressed down, shaken together, and running over. For by your standard of measure it will be measured to you in return

39. 또 비유로 말씀하시되 맹인이 맹인을 인도할 수 있느냐 둘이 다 구덩이에 빠지지 아니하겠느냐 And He also spoke a parable to them: "A blind man cannot guide a blind man, can he? Will they not both fall into a pit?

40. 제자가 그 선생보다 높지 못하나 무릇 온전하게 된 자는 그 선생과 같으리라 A pupil is not above his teacher; but everyone, after he has been fully trained, will be like his teacher

41. 어찌하여 형제의 눈 속에 있는 티는 보고 네 눈 속에 있는 들보는 깨닫지 못하느냐 Why do you look at the speck that is in your brother's eye, but do not notice

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

the log that is in your own eye?

42. 너는 네 눈 속에 있는 들보를 보지 못하면서 어찌하여 형제에게 말하기를 형제여 나로 네 눈 속에 있는 티를 빼게 하라 할 수 있느냐 외식하는 자여 먼저 네 눈 속에서 들보를 빼라 그 후에야 네가 밝히 보고 형제의 눈 속에 있는 티를 빼리라 Or how can you say to your brother, 'Brother, let me take out the speck that is in your eye,' when you yourself do not see the log that is in your own eye? You hypocrite, first take the log out of your own eye, and then you will see clearly to take out the speck that is in your brother's eye

우리 예수님께서는 본문이전에 제자들이 굶주려 밀 이삭을 먹다가 비난을 받은 일, 안식일에 회당에서 손 마른 사람을 회복해 주신 일이 있었고, 12제자들을 세우시고 그들에게 산상설교를 하신 중에 "너희 아버지의 자비로우심 같이 너희도 자비로운 자가 되라"(36절)고 하셨습니다 Before the text, our Jesus had been criticized by his disciples for eating heads of wheat while they were hungry, had healed a man with a withered hand in the synagogue on the Sabbath, and had appointed the 12 disciples and given them the Sermon on the Mount, saying, "Be merciful, just as your Father is merciful" (v. 36).

이 산상설교는 모든 일반 사람들에게 하신 것이 아니라 오직 교인이 신자가 되고 제자들처럼 성도가 된 사람들에게 하신 성경의 전체를 정리해 주신 내용입니다 This Sermon on the Mount was not given to all the general public, but was a summary of the entire Bible given

only to those who became believers and saints like the disciples.

그리고 우리 예수님께서는 "사람을 비판하지 말고, 정죄하지 말고 용서를 하면 아버지 하나님으로부터 우리의 죄를 용서받을 수 있다"(37절)고 하셨습니다 And our Jesus said, "Do not judge or condemn others, but forgive them, and then you will be forgiven of your sins by God the Father" (verse 37).

우리 예수님께서도 "아버지여! 저들을 사하여 주옵소서. 자기들이 하는 것을 알지 못함이니이다"(누가복음 23:34절)라고 아버지 하나님께 기도하셨습니다 Our Lord Jesus also prayed to God the Father, saying, "Father, forgive them, for they do not know what they are doing" (Luke 23:34).

그리고 제자들에게 어려운 이웃들이 필요한 것을 너희가 가지고 있거든 "주라 그리하면 (아버지 하나님께서) 너희에게 줄 것이요 넘치도록 안겨 주리라"라고 하셨고 "너희가 헤아리는 그 헤아림으로 너희도 헤아림을 도로 받을 것이니라"(38절)고 하셨습니다 And he said to his disciples, "If you have anything that your neighbors in need of, give it to them, and your Father God will give it to you, and you will be richly blessed." He also said, "For with the measure you use, it will be measured to you in return" (v. 38).

beneficial to me.

우리 예수님께서는 우리 죄인들을 구원하실 때 그 사람의 가치를 헤아린 적이 없기 때문에 우리 성도들도 사람들을 가치를 평가해서는 안된다는 것입니다 Our Lord Jesus

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

never considered the value of a person when He saved us sinners, so we, the saints, should not evaluate the value of people.

그 이유를 우리 예수님께서 비유로 말씀하시되 "맹인이 맹인을 인도할 수 있느냐? 둘이 다 구덩이에 빠지지 아니하겠느냐?"(39절) 라고 하신 것입니다 The reason for this is that our Jesus spoke in a parable, saying, "Can a blind man lead a blind man? Will not both fall into a pit?" (v. 39).

우리 주님 앞에 모두 죄인인 인간들이 서로 헤아리는 것이 마치 맹인이 맹인을 인도하는 것과 같다는 것입니다 It is like the blind leading the blind when humans, who are all sinners before our Lord, consider each other.

그러므로 겸손하게 배우는 제자와 같이 서로 이해하고 자비를 베풀며 사랑해야 한다는 것을 말씀하신 것입니다 Therefore, He said that we should understand, be merciful, and love each other like disciples who learn humbly.

우리 예수님께서는 "제자가 그 선생보다 높지 못하나 무릇 온전하게 된 자는 그 선생과 같으리라"(40절)고 하셨습니다 Our Jesus said, "A disciple is not above his teacher, but everyone who is fully trained will be like his teacher" (v. 40).

이 내용은 제자가 그 선생을 존경하고 그 선생의 모습을 배우고 그대로 실천하게 되면 그 선생과 같이 된다는 내용으로 예수님의 제자들이 예수님의 말씀대로 실천하고 생활하면 예수님처럼 하나님의 뜻을 이룰 수 있게 된다는 내용입니다 This content is about how if a disciple

respects his teacher, learns from his teacher, and practices what he did, he will become like his teacher. It is about how if Jesus' disciples practice and live according to Jesus' words, they will be able to fulfill God's will like Jesus.

그리고 사람들이 많이 실수를 하는 것 중에 하나인 “형제의 눈 속에 있는 티는 보고 네 눈 속에 있는 들보는 깨닫지 못하느냐”(41절) 하시며 “네 눈 속에 있는 들보를 보지 못하면서 어찌하여 형제에게 나로 네 눈 속에 있는 티를 빼게 하라 할 수 있느냐” 하시며 “외식하는 자여! 먼저 네 눈 속에서 들보를 빼라 그 후에 네가 밝히 보고 형제의 눈 속에 있는 티를 삐리라”(42절)고 하신 것입니다 And one of the mistakes that many people make is, “Do you see the speck of sawdust in your brother’s eye, but do not notice the plank in your own eye?” (v. 41). “How can you say to your brother, ‘Let me remove the speck from your eye,’ when you do not see the plank in your own eye?” “Hypocrite! First take the plank out of your own eye, and then you will see clearly to remove the speck from your brother’s eye” (v. 42).

자신의 허물을 보지 못하고 다른 사람의 허물 만 보고 정죄하는 그 당시에 바리새인들과 서기관들을 지적하신 내용입니다. This is a point made against the Pharisees and scribes of that time who could not see their own faults and only saw and condemned others' faults.

우리 예수님의 이 산상수훈은 예수님을 따르는 우리 성도들에게 매우 중요한 설교입니다 This Sermon on the Mount by our Lord Jesus is a very important sermon for our saints who follow Jesus.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성도가 우리 예수님과 함께 살면서 예수님의 산상설교를 지키고 살아가면 많은 사람들이 우리의 착한 행실을 보고 아버지 하나님께 영광을 돌리는 일이 되는 것입니다 If the saints live with us, Jesus, and keep and live by Jesus' Sermon on the Mount, many people will see our good deeds and give glory to God the Father.

이 내용이 우리 예수님께서 작은 예수로 살아가는 예수님의 제자와 같은 성도의 삶이 되는 것입니다 This content is the life of a saint like Jesus' disciple who lives as a little Jesus.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's text, our Jesus wants to tell us something.

먼저, 우리 성도들은 아버지 하나님의 자비를 배우고 실천하며 살아야 한다고 하셨습니다(36절) First, he said that our saints must learn and practice the mercy of God the Father and live by it (verse 36).

둘째, 우리 성도들은 사람을 비판하지 말고 정죄하지 말아야 한다고 하셨습니다(37절) Second, he said that our saints should not judge or condemn people (verse 37).

셋째, 우리 서 들은 어려운 이웃에게 나누어 주고 그들의 약점을 지적하지 말아랴 한다고 하셨습니다(42절) Third, he said that we should share with our needy neighbors and not point out their weaknesses (verse 42).

우리 믿음의 성도들이 살아가야 하는 보편적인 신앙 생활 속에서 일부를 말씀하신 것입니다 This is a part of the universal Christian life that our saints must live.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear the saint of faith!

우리 예수님께서 우리에게 말씀해 주신 산상수훈의 말씀을 믿음으로 실천하며, 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영광을 돌리는 거룩한 성도가 되어야 할 것입니다 We must become holy saints who believe and practice the words of the Sermon on the Mount that our Lord Jesus spoke to us, and who fulfill the will of God the Father and give glory to Him with the fullness of the Holy Spirit.

우리 주 예수 그리스도의 사랑과 은혜와 축복이 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 우리 성도들에게 가득하시기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May the love, grace, and blessings of our Lord Jesus Christ be with us, the saints, who live in the fullness of the Holy Spirit and fulfill the will of God the Father. I pray in the name of Jesus. Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

(통 71) 봉헌

내게 있는 모든 것을 50

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.

W. S. Weeden, 1896

D A7 D G A7 D

1.내 게있는 모 든것 을 아 낌없 이 드 리 네
2.내 게있는 모 든것 을 겸 손하 게 드 리 네
3.내 게있는 모 든것 을 주 를위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

D A7 D G A7 D

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

D A7 D

주 께드리 네 주 께드리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

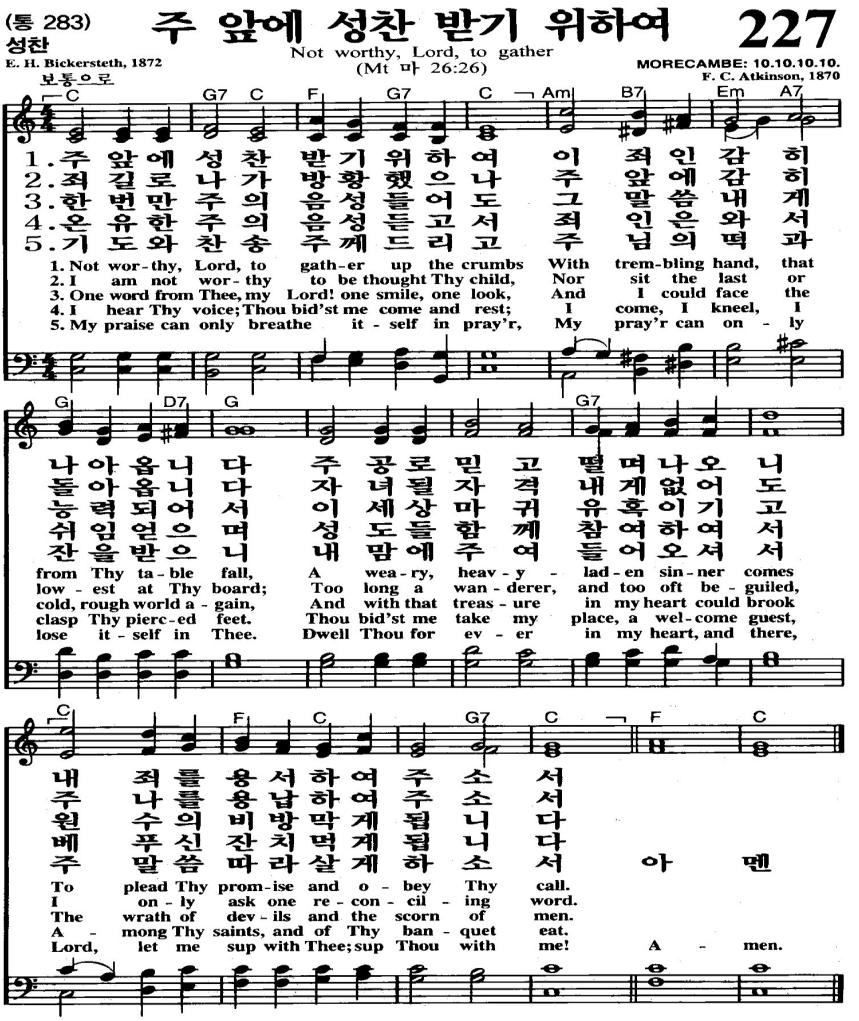
주께드리네 주께드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

D G D, A7 D G D

사 랑하는 구 주앞에 모 두드리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)



성찬식(HOLY COMMUNION)

- **목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)**
- **성도: 아멘(And also with you)**
- **목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)**
- **성도: 아멘(We lift them to the Lord)**
- **목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)**
- **성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)**

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ 목사 : 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

주기도문 Lord Pray

◆ 목사 : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다.

(Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆ 성도 : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

◆ 목사 : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")

◆ 목사 : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ 목사 : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ 목사 : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

◆ 목사 : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

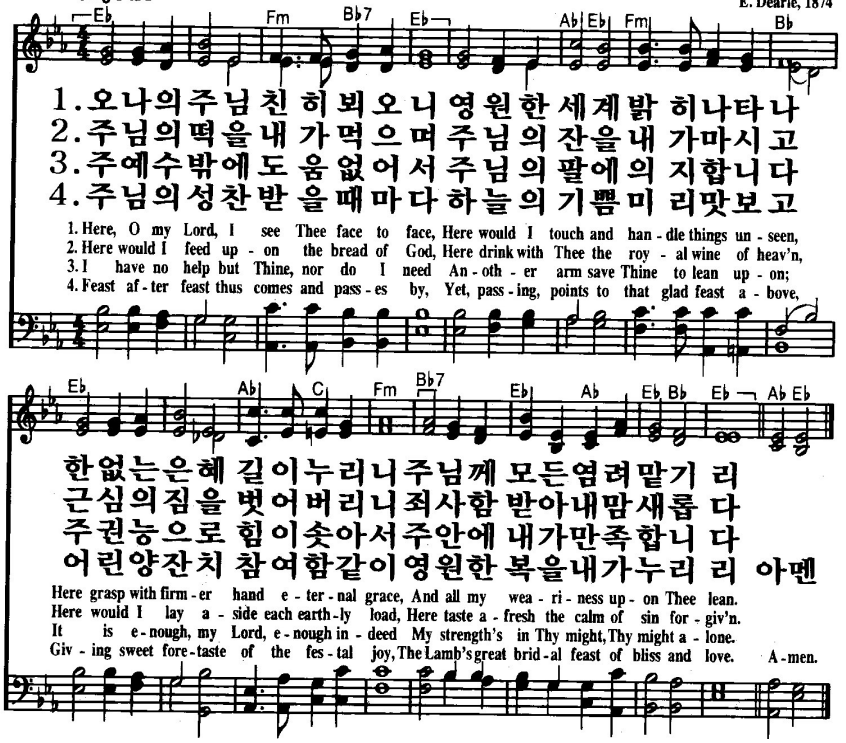
성찬후 감사 찬송(찬송가) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

H. Bonar, 1855
보통으로

성찬
PENITENTIA: 10.10.10.10.
E. Dearle, 1874



폐회기도(Conclusing Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

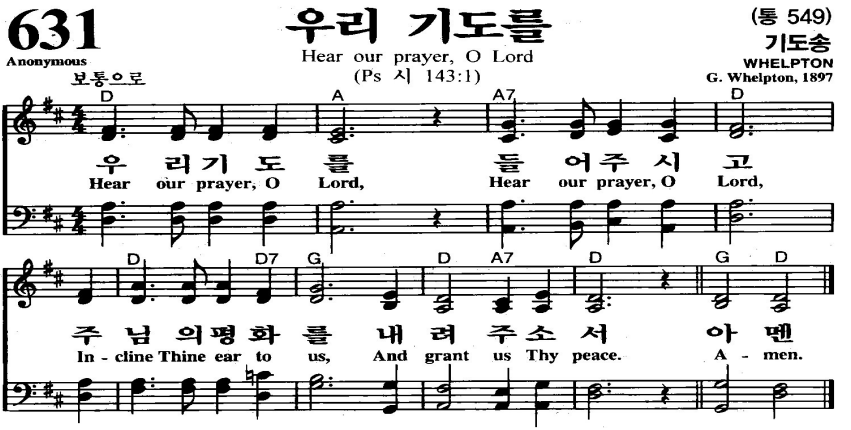
전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You world strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게 향하신)



축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.'")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

- **On entering a church 교회에 들어갈 때**

Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님이신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

- **Before worship 예배 전**

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시요 구원자시요 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘

THE LUTHERAN CHURCH
Missouri Synod

뉴저지 팰팍 한인 루터 교회는

- **예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다**
- **찬양은 영혼을 울리는 뜨거운 가슴으로 합니다**
- **기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다**
- **이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다**

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 안습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 "G선교회 예배"
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26